

2008年度春季

## 実用フランス語技能検定試験

## 筆記試験問題冊子 〈1級〉

問題冊子は試験開始の合図があるまで開いてはいけません。

筆記試験	120分 (休憩 20分)
書き取り・聞き取り試験	約 40分

◇筆記試験と書き取り・聞き取り試験の双方を受験しないと欠席になります。

◇問題冊子は表紙を含め 12 ページ、全部で 9 問題です。

## 注 意 事 項

- 途中退出はいっさい認めません。
- 筆記用具は **HB または B の黒鉛筆** (シャープペンシルも可) を用いてください。
- 解答用紙の所定欄に、受験番号とカナ氏名が印刷されていますから、まちがいがなければ、確認してください。
- マーク式の解答は、解答用紙の解答欄にマークしてください。たとえば、**3** の(1)に対して**③**と解答する場合は、次の例のように解答欄の**③**にマークしてください。

例	<b>3</b>	解答番号	解 答 欄							
		(1)	①	②	<b>③</b>	④	⑤	⑥	⑦	⑧

- 記述式の解答の場合、正しく判読できない文字で書かれたものは採点の対象となりません。
- 解答に関係のないことを書いた答案は無効にすることがあります。
- 解答用紙を折り曲げたり、破ったり、汚したりしないように注意してください。
- 問題内容に関する質問はいっさい受けつけません。
- 不正行為者はただちに退場、それ以降および来季以後の受験資格を失うことになります。
- 携帯電話等の電子機器の電源はかならず切って、かばん等にしまってください。
- 時計のアラームは使用しないでください。
- この試験問題の複製(コピー)を禁じます。また、この試験問題の一部または全部を当協会の許可なく他に伝えたり、漏えいしたりすることを禁じます(インターネットや携帯サイト等に掲載することも含みます)。

1

例にならい、次の(1)～(4)のイタリック体の部分を名詞を使った表現に変え、全文をほぼ同じ内容の文に書きあらためて、解答欄に書いてください。  
(配点 12)

(例) : Ils *ont* catégoriquement *refusé* ma proposition.

→ (解答) : Ils ont opposé un refus catégorique à ma proposition.

(1) Il nous est difficile de vivre sans ce qui nous *distrain* habituellement.

(2) J'accepte de parler, mais *anonymement*.

(3) La vérification du dossier doit être *minutieuse*.

(4) On craint que le régime ne *se radicalise* d'un seul coup.

**2**

次の(1)～(4)について、**A**、**B**の( )内には同じつづりの語が入ります。  
( )内に入れるのに最も適切な語(各1語)を、解答欄に書いてください。  
(配点 8)

- (1) **A** À mon bureau, tous les collègues travaillent en bonne ( ).  
**B** Il a eu l'( ) de ne pas réagir quand on lui a fait des reproches.
- (2) **A** Elle semble ( ) tous ses rêves de jeunesse sur ses enfants.  
**B** Il faut ( ) cette séance à la semaine prochaine.
- (3) **A** On vient de les ( ) d'espionnage.  
**B** Son visage devrait ( ) la fatigue de ces derniers mois, mais il n'en est rien.
- (4) **A** Tu es abonné à cette revue ? — Non, je l'achète au ( ).  
**B** Voilà son ( ) préféré. Il l'exécute toujours à la fin du spectacle.

**3**

次の(1)～(4)の( )内に入れるのに最も適切なものを、下の①～⑧のなかから1つずつ選び、解答欄のその番号にマークしてください。ただし、同じものを複数回用いることはできません。なお、①～⑧では、文頭にくるものも小文字にしてあります。(配点 8)

- (1) C'est ( ) six à trois que l'équipe japonaise a gagné le match.
- (2) Les querelles ont empêché les dirigeants d'y voir clair ( ) temps voulu.
- (3) On ne peut plus déposer de réclamation ( ) le délai.
- (4) ( ) qui la faute si cette affaire finit par une mésaventure ?

- ① à                      ② avec                      ③ contre                      ④ durant  
⑤ en                      ⑥ par                      ⑦ passé                      ⑧ sous

**4**

次の日本語の表現(1)～(5)に対応するフランス語の表現は何ですか。( )内に入れるのに最も適切な語(各1語)を、解答欄に書いてください。(配点 5)

- (1) 公用車                      une voiture de ( )
- (2) 生体認証                      l'identification ( )
- (3) 代理母                      une mère ( )
- (4) 二国間協定                      un accord ( )
- (5) 累進税                      l'impôt ( )

5

次の文章を読み、( 1 ) ~ ( 5 ) に入れるのに最も適切なものを、下の語群から1つずつ選び、必要な形にして解答欄に書いてください。ただし、同じものを複数回用いることはできません。( 配点 10 )

Mettant à profit ses trajets pour aller à son travail, Alexis Morel, informaticien de Picardie, a écrit en 15 semaines, avec son téléphone portable, les 384 pages d'un roman de science-fiction. L'ouvrage, intitulé *Aventuriers de l'espace*, a été édité par le site internet Tutu.com, lancé en 2003 par Johnny Hallé, fondateur de l'éditeur de logiciels Black Hell, et ( 1 ) à plus de 20 000 exemplaires à ce jour.

Morel pratiquait l'orthographe courante sur le clavier de son combiné Noblesse, sans recourir à la syntaxe abrégée typique des messages textes envoyés par téléphone. Le texte était enregistré paragraphe par paragraphe sur le combiné avant d'( 2 ) sur ordinateur à domicile pour une relecture et une mise en forme.

« Si ça avait été il y a quelques années, j'( 3 ) ferme pour trouver le temps et l'éditeur nécessaires à la publication de ce livre », note Morel dans un communiqué. « Grâce à Noblesse et à Tutu, je suis fier d'être un auteur publié. »

Tutu.com propose la publication via Internet de livres, de vidéos et d'autres produits multimédias. « Ça tombait bien que ce monsieur ( 4 ) une idée romanesque et qu'il ait trouvé plus pratique d'écrire avec son téléphone et de télécharger son texte sur notre site pour en faire un livre, car c'est exactement là que ( 5 ) notre raison d'être », s'est réjoui David Lévy, porte-parole de Tutu.com.

avoir	batailler	exprimer	penser
résider	s'écouler	se perdre	transférer

## 6

次の文章を読み、( 1 )～( 5 )に入れるのに最も適切なものを、右のページの①～⑧のなかから1つずつ選び、解答欄のその番号にマークしてください。なお、①～⑧では、文頭にくるものも小文字にしてあります。  
( 配点 10 )

« Nous vous proposons un moyen de vérification du passé locatif de vos futurs locataires. » ( 1 ) par la perspective d'un locataire insolvable. Sur Internet, on compte de plus en plus de sites spécialisés qui commercialisent des listes noires de mauvais payeurs. Un phénomène sur lequel la Commission nationale de l'informatique et des libertés (CNIL) a tiré la sonnette d'alarme, dans son dernier rapport rendu public hier. « ( 2 ), sous certaines réserves : les gens qui y figurent doivent être informés pour pouvoir éventuellement contester le contenu. Et surtout ( 3 ). Dès que la personne a réglé son impayé, son nom doit être retiré de la liste », explique un responsable de la direction juridique de la CNIL. Des obligations qui ne sont pas toujours respectées, ( 4 ) par la Commission, et récemment condamnée à 15 000 euros d'amende, pour avoir constitué sous le manteau un fichier de locataires mauvais payeurs, qu'elle revendait à des agences immobilières. C'est une victime de ce fichier, « blacklistée » à son insu, à cause d'un incident de paiement survenu plusieurs années auparavant, qui a donné l'alerte en allant toquer à la porte de la CNIL. Reste que, de l'aveu même des professionnels de l'immobilier, dans un contexte de crise du logement, ( 5 ).

- ① c'est un peu comme le cheval qui arrive avant son cavalier
- ② chacun instaure ce type d'action à sa manière
- ③ comme le prouve le cas de cette société épinglée
- ④ de quoi attirer agents immobiliers ou propriétaires effrayés
- ⑤ la mode des listes noires n'est pas près de passer
- ⑥ la propriété, c'est la formation
- ⑦ les informations doivent être mises à jour
- ⑧ les listes ne sont pas illégales

**7**

次の文章を読み、右のページの(1)～(6)について、文章の内容に一致する場合は解答欄の①に、一致しない場合は②にマークしてください。  
(配点 12)

Sous l'effet du réchauffement climatique, d'ici à la fin du siècle, la calotte glaciaire\* de l'Arctique pourrait disparaître durant la période estivale. Le scénario atterre les scientifiques, mais exacerbe déjà les tensions entre les États riverains. C'est la Russie qui, la première en 2007, a envoyé une mission militaire et scientifique pour planter son drapeau à 4 200 mètres sous l'eau. La même année, différents pays, dont le Canada, les États-Unis, le Danemark, ont envoyé leurs troupes vers la banquise. En effet les appétits y sont grands : le pôle Nord abriterait un quart des réserves mondiales de pétrole et de gaz.

Quant à la revendication territoriale sur le Pôle, le Canada a été le premier à la formuler en 1925. Une proclamation théorique, restée lettre morte. Depuis, il s'en est suivi diverses revendications et proclamations. En 1982, la Convention des Nations unies sur le droit de la mer a défini le terme « plateau continental », qui, selon elle, comprend les fonds marins et leur sous-sol « jusqu'au rebord externe de la marge continentale », et les pays côtiers peuvent exercer des droits souverains sur le plateau continental aux fins de son exploration et de l'exploitation de ses ressources naturelles. Mais pour obtenir ces prérogatives, il faut déposer une demande aux Nations unies et prouver que la zone concernée est bien le prolongement du territoire initial. Ayant ratifié la Convention en 1997, la Russie a été le premier pays à déposer en 2001 sa demande concernant entre autres la zone autour de l'Arctique. En examinant cette demande, la Commission des Nations unies a conclu que les données fournies par Moscou ne suffisaient pas. L'expédition russe de 2007 avait donc pour but de préciser les limites de ce fameux plateau continental.

Le Canada, lui, est particulièrement concerné par les prérogatives sur le passage du Nord-Ouest. Mythique pendant des siècles, cette voie sinueuse relie l'Atlantique au Pacifique, faisant gagner environ 5 000



kilomètres entre l'Europe et l'Asie par rapport à l'itinéraire empruntant le canal de Suez. Le Canada affirme qu'elle appartient à ses « eaux intérieures historiques ». Les États-Unis soutiennent qu'il s'agit d'un détroit international, vision partagée au sein de l'Union européenne. À terme, la disparition des glaces risque de transformer le passage en autoroute commerciale, envoyant par le fond la souveraineté du Canada sur cette zone.

Tandis que la glace fond, les tensions montent dans l'Arctique.

\*calotte glaciaire : 氷床

- (1) Emprunter le passage du Nord-Ouest réduit d'à peu près 5 000 kilomètres l'itinéraire entre l'Europe et l'Asie.
- (2) En ce qui concerne les prétentions canadiennes sur le passage du Nord-Ouest, les pays de l'Union européenne ne sont pas opposés aux États-Unis.
- (3) En 2007, plusieurs États riverains de l'océan Arctique ont mis en œuvre une exploitation du pétrole et du gaz de cette zone.
- (4) La Commission des Nations unies n'a pas reconnu d'emblée la légitimité des revendications de la Russie sur la zone arctique formulées en 2001.
- (5) La Convention de 1982 a déterminé l'étendue du plateau continental qui appartient à chacun des pays côtiers.
- (6) Le Canada a tiré beaucoup de profits de sa proclamation territoriale sur le Pôle formulée en 1925.

**8**

次の文章を読み、右のページの(1)～(3)に、指示に従って**日本語**で答えてください。句読点も字数に数えます。

**解答欄は解答用紙の裏面にあります。**(配点 15)

Le blond comme couleur de cheveux est valorisé depuis l'Antiquité. Mais la vraie blondeur est en voie de raréfaction. D'ici à 2050, la population mondiale passera de 6,5 à 9 milliards d'individus. L'accroissement étant le fait de l'Asie, de l'Afrique et de l'Amérique latine, la fréquence des blonds va mécaniquement diminuer. Et cela d'autant plus que cette teinte de cheveux, comme les yeux bleus, est due à des gènes récessifs. Autrement dit, pour être blond, il faut hériter de deux gènes commandant ce caractère, l'un venu du père, l'autre de la mère. Il s'ensuit que, si dans le monde, le nombre de gènes blonds reste constant alors que celui de gènes bruns augmente, il y aura une probabilité décroissante qu'une personne hérite de deux gènes blonds, condition indispensable à sa blondeur. Ainsi, une hypothèse réaliste serait celle d'une augmentation du brassage des populations, et l'émergence d'un profil d'humain métissé qu'on pourrait nommer « type brésilien ».

On s'attend donc à une nouvelle forme de beauté. Mais on assiste aussi à un « paradoxe » : dans les prochaines décennies, la proportion de blond naturel va aller en s'amenuisant, et, pourtant, le mythe pourrait bien grandir. Déjà en Europe, une femme sur trois se teint les cheveux dans une nuance de blond, alors que seul un adulte sur vingt en Europe — à peu près la même proportion aux États-Unis — a cette vraie couleur. À quoi tient cette fascination ? L'histoire remonte à Vénus-Aphrodite, déesse de l'amour à la chevelure claire. Chaque époque a ensuite projeté ses valeurs sur la blondeur : une obsession à la Renaissance, une mystique dans l'Angleterre élisabéthaine, une idéologie dans les années 1930 (avec le racisme hitlérien), un signal d'invite sexuelle dans les années 1950. Et à notre époque ? D'après une spécialiste des mythes, « être blond, c'est rappeler la couleur de l'enfance, entrer dans la quête de la jeunesse

éternelle ». En tout cas, ce qui est sûr, c'est que le mythe de la blondeur a encore de beaux jours devant lui.

- (1) 筆者は生まれつきブロンドの人の数が今後減少するメカニズムをどのように説明していますか。(60字以内)
- (2) 筆者の言う «paradoxe» とは何を意味するかを説明してください。(40字以内)
- (3) 「ブロンド神話」に関する筆者の意見を要約してください。(30字以内)

9

次の文章をフランス語に訳してください。  
**解答欄は解答用紙の裏面にあります。(配点 20)**

都会に暮らすようになって、ぼくは部屋でウサギを飼い始めた。夜アパートに帰って、こちらを向いて待っている小さな瞳を見ると、その日の疲れもいやされる。言葉は交わせなくても、心が通じ合えると思えるのが不思議だ。